

# Hiro'a

JOURNAL  
D'INFORMATIONS  
CULTURELLES

*\_ DOSSIER :*

## *2ème Festival International du 'ukulele*

*\_ LA CULTURE BOUGE : CONCERT DE LA PAIX : LA JEUNESSE MISE À L'HONNEUR  
L'EXPOSITION LUMINEUSE DU QUAI BRANLY  
SUR PAUL JACOULET ARRIVE AU MUSÉE*

*\_ LE SAVIEZ-VOUS LA CHORALE EST DE RETOUR !  
LA FOLLE HISTOIRE DU 'URU DE LA BOUNTY*

*\_ POUR VOUS SERVIR: PAPEETE, UNE VILLE INTEMPORELLE  
DES JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE DÉDIÉES À LA JEUNESSE*

SEPTEMBRE 2017

NUMÉRO 120

MENSUEL GRATUIT



## 'uru, Artocarpus altilis

TEXTE SCP, BUREAU ETHO-LINGUISTIQUE



© SCP

'Ua riro ho'i te rau'ere, te mā'a 'e te tumu 'ei hōhō'a nō te 'ahu tifaifai.

Nō te tāpē-māoro-ra'a i te mā'a'uru, e rave na te Mā'ohi i te pōpoi 'aore rā i te 'uru 'ōpi'o : e 'euhia ia e 200 'uru māoa huru pē ri'i e 2 a'e mahana i te māoro (48 hora), hou 'a tāipu-tūha'a-hia mai ai, nā te 'ao'ao ō te umu — e tau hepetoma te vai-maita'i-noa-ra'a nō teie mā'a.

Te vai ato'a ra te mau 'āpo'o tī'ō'ō, 'e 'ua pī'ihia te mā'a'uru rave-tī'ō'ō-hia, e mahi.

'Oia ho'i, e 'uru pē 'aore ota, tei pāhīhia te pa'a, tei 'iritihia te hune, 'e tei tāumi-pāpā-maita'i-hia i roto i te 'āpo'o 'ō tei pa'epa'ehia i te 'ōfa'i vau-vauhia 'e te rau'ere 'uru 'e 'auti.

Mai teie te fa'anahora'a : 'ia ra'ehia hō'ē mētera i te me'ume'u, e tā'ata'ahīhia te mā'a, 'a tāpo'i atu ai i te rau'ere 'uru marō ; haere mai ai te piti ō te 'āpapara'a 'e, e toru a'e vētahi taime.

E tāpo'i-māite-hia te tā'ato'ara'a i te rau tī, te repo 'e te 'ōfa'i.

E nehenehe terā mā'a 'ava'ava i te tāpē-māoro-hia, e hō'ē a'e matahiti.

'Ia tāipuhia mai te mahi, e oi-'umi-hia, e pū'ohu-menemene-hia 'aore ra pūrōroahia i roto i te rau'ere. E nehenehe te māuiui upo'o 'aore rā te ma'i hī e tupu mai 'ia 'amu ana'e i te mahi.

E rau nau tūha'a nō te tumu 'uru e ravehia nō te hāmanira'a i te rā'au tahiti : te tāpau 'ei rā'au fati nō te ivi fati ihoā 'ia, te mā'o'i, te pītoitoi ; te 'ōmou 'uru puero/maire/mā'ohi/pae'a 'ei rā'au arafati nō te māuiui pū'oirā'a mero 'e nō te puta-mahana ; te hī'ata rau 'uru nō te fēfē tu'e-mata, te mamae tari'a 'e te māuiui 'arapo'a ; te nīnae-moa 'uru pē nō te rapa'au i te fēfē (e rā'au parai, 'e mai te huru ra e « *pénicilline* » tō roto) ; E ravehia te taura 'uo'uo nō te pa'a ō te 'āma'a 'āpī'ei pū'ohura'a nō te ure tehe hou.

Mai te matahiti 2010, te hāmanihia nei i te fa-raoa-ota 'uru i Tahiti. ♦



© SCP

I te mau pu'e fenua Totaiete 'e 'Ēnana, 'ua riro te 'uru 'ei mā'a tumu ; 'a 2000 matahiti i teie nei tō na fa'a'apu-noa-ra'a-hia. I te 'anotau tāhito, e mau huru 'uru tē tanu-ohi-hia ('a tā'a noa atu te 'uru huero).

'Ia tae i te 5 'aore rā te 7<sup>aa</sup> ō tō na matahiti pa'arira'a, e ha'amata teie rā'au i te hotu, 'ei reira e rouhia ai tō na mā'a ; e nehenehe te tumu 'uru e hotu, i tō na tau, i te hō'ē roara'a tau e 50 matahiti.

I te 26 nō 'Atopa i te matahiti 1788, 'ua tonofa'aue-hia te tāpena Bligh nō te pahī ra te Bounty, e uta mai Tahiti atu i te tahi mau ohi 'uru e 'āfa'i i te mau fenua 'Īnītia peretāne. E 27 huru 'uru tei fa'a-reva-hia atu : huero, maire, pae'a, puero, puero 'ōviri, hūhā papae 'e te vai atu ā'.

E tātāhia te 'ao 'uo'uo nō roto mai i te mau 'āma'a ri'i 'āfaro 'ei 'ahu pu'upu'u nā te hui ari'i". Maoti te parau fa'ati'a ā te ari'i nō te tāpū i te tahi tumu 'uru, e taraihia te va'a, te tira, e fa'ati'ahia te fare i tō na rā'au (mai te fare ō te mau mitonare i terā ra tau : fare purera'a nō Rikitea).

E mā'a tau o'e te pōpō 'uru ; rave-ato'a-hia nō te hāmani i te rā'au 'oromo'o nā te 'aiū".

Te 'arahu pa'a 'uru tunu-pa'a-hia, e 'āno'ihia i te tā'atū 'ere'ere 'ei mā'a maita'i 'e 'ei rā'au tahiti ato'a.

E ravehia te tāpau 'uru nō te 'ōroi i te mau 'āpo'opō'o 'e ārea ri'i ō te rā'au pa'epa'era'a va'a-tifaia.

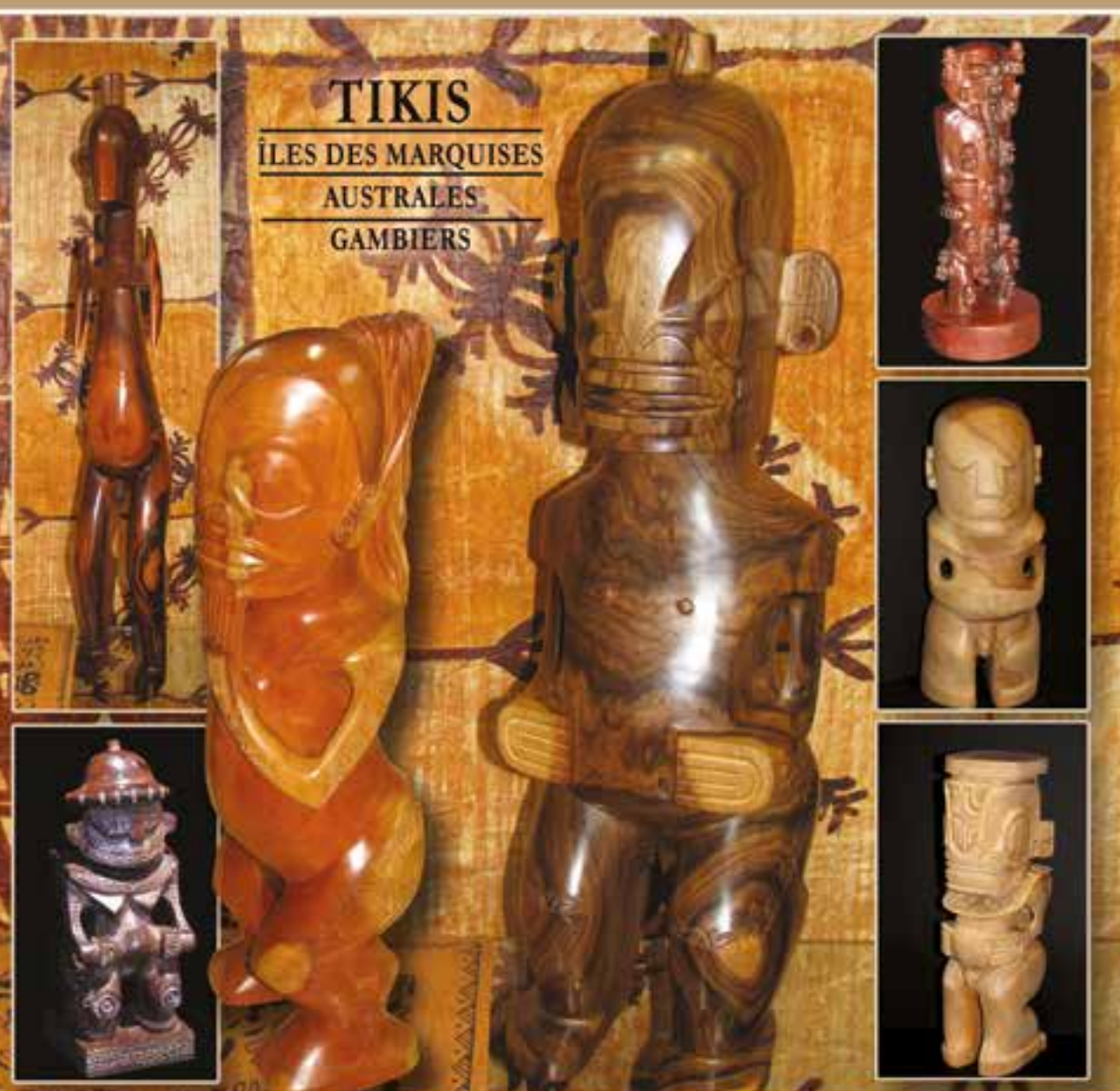
E atohia te fare aru pūhapara'a i uta i te rau'ere 'uru, tē rave-ato'a-hia 'ei rauai ahimā'a 'eiaha te mata'i 'ia horo i roto i te umu, 'a ura 'e 'a riro te mā'a i te pa'apa 'a ; fa'a'ohipa-ato'a-hia 'ei vau-vau i ni'a i te repo nō te tāma'a.

\* Fa'atoro-parau Tahiti-farāni, Fare Vāna'a, 1999 (pia-ra'a mātāmua), 2004 (piti ō te piara'a), 576p.

\*\* Henry, Teura, Tahiti aux temps anciens, traduit de l'anglais (Ancient Tahiti 1848: éd. Honolulu – Hawa'i'i, 1928) par Bertrand Jaunez, Publication de la Société des océanistes n°1, Musée de l'Homme, Paris, 2004, 450p. p160

\*\*\* (Ta'ero, 2016)

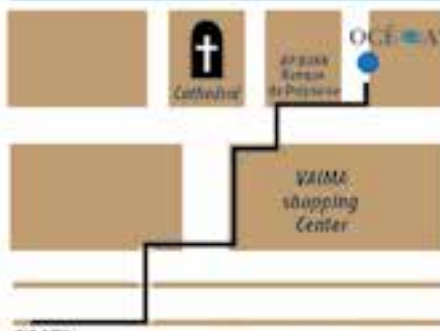
© SCP



TIKIS  
ÎLES DES MARQUISES  
AUSTRALES  
GAMBIERS

OCÉANIE, a reference of authenticity and quality. Our provenance is exceptional and cover the artefacts collection from the best craftsmen in the Pacific. Every artwork is guaranteed as an original artefact.

OCÉANIE, une référence d'authenticité et de qualité. Notre collection d'objets d'arts exceptionnels provient des ateliers des meilleurs artisans du Pacifique. Chaque pièce est garantie œuvre originale.



OPEN

Tuesday - Friday, 9.30 AM - 6 PM  
Monday, Noon - 6 PM  
Saturday, 9 AM - 1 PM

OUVERTURE

Mardi - vendredi, 9h30 - 18h00  
Lundi, 12h00 - 18h00  
Samedi, 9h00 - 13h00

Passage Cardella  
BP 912 - 98713 Papeete - Tahiti - French Polynesia  
Tel. + 689 40 855 880 - E-mail: oceaniegallery@mail.pf



DUTY FREE